

REDACTADA POR  
UN CICLO

Redacción  
y Administración

Eyzaguirre 1116

Teléfono 88049

# VIDA NUESTRA

UNICA PUBLICACION DE CLARAS Y BIEN DEFINIDAS TENDENCIAS NACIONALISTAS

Aparece todos los viernes

## Suscripciones

Anual . . . . . \$ 24  
6 meses . . . . . 12  
Extranjero, anual 30

Horas de oficina:

9 a 12 y 14 a 18 horas

AÑO I

SANTIAGO DE CHILE, VIERNES 29 DE MAYO DE 1931

N.º 8

## A LOS SIONISTAS DE CHILE

El XII Congreso Sionista de Chile, tuvo un solo objetivo: lograr la unión de las huestes sionistas del país. Este objetivo ha sido plenamente logrado. Del Congreso surgió una Directiva que no reconoce fracciones ni representa mayorías ni minorías, sino a todos los sionistas.

Con ese propósito hemos asumido los puestos de responsabilidad y trabajo que nos confiara el último Congreso. Pero es necesario, que también esa sea la convicción de todo el elemento sionista de Chile, olvidando no solo verbal sino verdaderamente, lo que hasta ayer pudo haberlo dividido.

Para cumplir con nuestro

cometido, sólo en la unión podemos basarnos, y es por eso que unión y nada más que unión es lo que pedimos de vosotros.

¡Olvidemos el pasado! ¡Recordemos las exigencias del presente, que son grandes, y estemos prontos a satisfacerlas!

Antes que todo y por sobre todo, recordemos que Sion exige de cada uno de los hijos de Israel, trabajo y más trabajo para volver a ser lo que fuera en el pasado y poder cumplir así la misión que el porvenir le depara.

¡Sin vosotros nada podemos hacer! ¡Con vosotros todo!

¡No lo olvidéis, como no lo olvidamos nosotros!

LEA

SUSCRIBASE

el próximo número a "Vida Nuestra"

# SOBRE TODAS



FABRICACION  
A L E M A N A

LAS MEJORES  
DEL MUNDO

FACILIDADES DE PAGO

# P F A F F

LA MAQUINA PARA COSER

## Sociedad Máquinas PFAFF Ltda.

AHUMADA 51

מיר לארן אין די ארטישע קאלעקטיוויסעס צו באזוכן אונזער  
סאלאן דע וועגנאסן.

## Conclusiones Generales del XII Congreso Sionista de Chile

El XII Congreso Sionista de Chile acuerda:

1.º Reiterar su inequibrantable adhesión a la Organización Sionista Mundial y a sus dirigentes.

2.º Expresar sus mas fervientes agradecimientos al generoso y hospitalario país, Chile, al amparo de cuyas liberales leyes, la colonia Israelita, vive, se desarrolla y prospera, cooperando a su engrandecimiento y hace votos por la ventura personal de sus gobernantes.

3.º Hacer llegar a la Liga de las Naciones, su más sentida protesta por las persecuciones de que nos victimas nuestros hermanos establecidos en México y Rusia.

4.º Hacer llegar a la Potencia Mandataria, por intermedio de su representante en Chile, el sentimiento de protesta del Sionismo Chileno, por la publicación del Libro Blanco de octubre de 1930 y la política hacia Palestina que en él se expresa.

5.º Hacer llegar a la Organización Sionista Mundial, la aspiración de los Sionistas de Chile de que en el próximo ejecutivo mundial queden representados todos los grupos, y sus votos, porque en el próximo Congreso Sionista Mundial, impere la armonía y la serenidad para encontrar la solución a los problemas políticos del actual momento sionista.

6.º Declara que toda tentativa de implantar en la actualidad un Parlamento en Palestina, significa un grave peligro para las posiciones sionistas ya conseguidas y para la total consecución del programa de Basilea.

7.º Espera que la prensa judía chilena, representada por los semanarios: Chilener Idischer vöjenblat y Unser lieben mandrán una franca tendencia nacionalista, haciendo efectiva, la misión educadora que les corresponde dentro de las actividades de la colectividad.

8.º Rendir un homenaje a la memoria del primer presidente de la Federación Sionista de Chile, señor Salomón Dorfman, fallecido el 3 de mayo último, a Lord Melchir y Luis Marshall.

9.º Hacer constar que, gracias a la decidida imparcialidad del Presidente del Congreso, Sr. Arenstham, se ha llegado a feliz término y hacerle presente sus sinceras expresiones de gratitud.

El XII Congreso Sionista expresa sus agradecimientos al Circulo Israelita por su cooperación decidida al facilitar su local para el funcionamiento de éste. Como asimismo de la Federación Sionista de Chile.

## El gran meeting sionista de mañana

En el salón del Circulo Israelita, se efectuará mañana sábado 30 de mayo, a las 21.30 horas, un gran meeting organizado por la Federación Sionista de Chile, con el fin de dar a conocer la situación actual del movimiento sionista mundial y la importancia del XVII o Congreso Sionista Mundial, a efectuarse próximamente en Basilea.

Entre los diversos oradores, que abordarán los distintos puntos de tan amplios temas, hemos anotado los nombres de los señores Isidoro Arensburg, Menajem Aloni, Adolfo Crenovich, Abraham Drapkin, Isaac Lev, Mauricio Rosseblatt, Mauricio Riesemberg, etc., etc.

Es esta la primera manifestación de trabajo del nuevo Directorio de la Federación Sionista. El tema es de palpitante actualidad. Largo tiempo es el que ha trascurrido sin que en nuestra colectividad se efectúen esta clase de reuniones. Todo esto, nos mueve a creer que el meeting del sábado se verá concurrido por un numeroso público.

**Guía Profesional****Dr. ISAAC HORVITZ**

Médico - Cirujano

Santa Rosa 1053

Consultas de 2 a 4

**ANGEL FAIVOVICH****RAFAEL PARADA**

Abogados

Compañía 1223

**CONSULTORIO DENTAL**

del Dr. ISAAC VAISMAN

Consultas de 10-12 y de 14-18 horas

TARAPACA Núm. 814

**Dr. ISRAEL DRAPKIN**

A. Prat. 1441 Telf. 291, Mat.

Consultas de 2 a 5

**Dr. MAURICIO WEINSTEIN**

Estudios Europa, Piel, Sífilis Venéreas

Agustinas 1357

Consultas de 3 a 5

**Dr. LAMAS**

Enfermedades de Niños.

Consultas de 2 a 4 1/2

Gálvez 61

Teléf. 83151

**MUEBLERIA PORTENA**

de Miguel Iusid

P. MONTT 2023 VALPARAISO

**ISIDORO HORVITZ**

Comisiones y Consignaciones

Agente autorizado de las Compañías  
"La Estrella" y "La Minerva"

SANTA ROSA 1122 SANTIAGO

**אידישער אימיגראנטן שוין-פאראיין**

— אגנעשלאסן —

אין היימ, יוקא, עמיגרירעקט.

SERRANO 202 — CASILLA 2991 — TELEF. 88076

אמענדרט יעדן טאג פון 6 ביז 8 נאכמיטאג

געלט אוועקצונעמען אין אלע אייראפעאישע לענדער.

דישעמאדעס שיפסקארטן אינפארמאציעס א.א.וו.

**COMITE DE PROTECCION**

a los

**INMIGRANTES ISRAELITAS**

afiliado a la

**Hias - Jca - Emigdirect****CONTRATE SUS SEGUROS**

Contra incendios, accidentes del trabajo, lucro cesante, sementeras, de transporte, etc., con nuestro grupo de Cias. Nacionales de Seguros

**"LA REPUBLICA"****"LA ESTRELLA"****"LA CORDILLERA"****"LA INDUSTRIAL"****"LA MINERVA"****Capital y fondos acumulados \$ 13.000,000**

AGENCIAS EN TODO EL PAIS

Oficina Principal:

Agustinas 1137, edificio propio — Santiago

TELEFONO 83920 — CASILLA 493

**LUIS KAPPES G., Gerente****Sastrería Rusa**

RISNIK Y BORZUTZKY

**MONEDA 848**

CONCEDEMOS CREDITOS

**Santiago****Gran Peletería****"Oso Blanco"**

Casa establecida en 1905

PASAJE MATTE 59

Casilla 2633 - Santiago

Teléfono Auto 84854

**FABRICA**

DE GORRAS Y SOMBREROS

**"LA EUROPEA"**M. R.  
ZAVELEV Hnos.

Avenida República 46

Casilla 4560 - Teléfono 88464  
SANTIAGO**Adolfo Crenovich**

IMPORTADOR DE PIELES

**DELICIAS 2284**

SANTIAGO

**PELETERIA****WASHINGTON****Moneda 873**

SANTIAGO

**PROVEASE EN ESTA CASA**AHUMADA  
esq. MONEDA

Teléfono 89735

**LA GRANDE MAISON**

## El XII Congreso Sionista de Chile

El miércoles 20 de mayo, a las 22.30 horas, fué inaugurado el XII Congreso de Chile, abarcando sus sesiones además de la noche del miércoles, todo el día jueves 21.

### La Sesión Inaugura.

En presencia de la casi totalidad de delegados, en representación de los diversos grupos incluyendo la delegación de Valparaíso, y gran público, el Presidente de la Federación Sionista de Chile, don Adolfo Grenovick, dió lectura a un corto discurso en el que, al declarar inaugurado el Congreso, hacía un cálido llamado a los señores congresales, a fin de que se lograra la paz, entre las divididas huestes sionistas de Chile, para bien de la causa y de la colectividad. El discurso del señor Grenovick, fué largamente aplaudido pues reflejaba el verdadero sentir de los delegados y del público que seguía con interés las actuaciones del Congreso.

A continuación, hizo uso de la palabra, el Dr. Aronstam, prestigioso dirigente sionista de Montevideo, invitado de honor al Congreso, quien en vibrantes frases, se refirió al momento actual del sionismo internacional, haciendo presente que era demasiado crítico y exigía la unión de todos los sionistas en todos los puntos de la tierra. Al terminar fué largamente aplaudido.

A nombre de las delegaciones del Círculo Israelita, Centro Juventud Sionista "León Jafé", Unión Sionista, Valparaíso y Centro "Hayarden", contestaron al señor Presidente, los señores Mauricio Rosenthal, Abraham Drapkin, Gregorio Baltiansky, Julio Wetinstein y Aarón Aloni. El discurso del señor Aloni, fué largamente aplaudido, por haber sido leído en hebreo.

A continuación correspondía, según el programa, la lectura de los informes sobre la situación política mundial, pero, a indicación de la delegación de la Unión Sionista, se pasó de inmediato a la elección de la Mesa Directiva y de la Comisión Permanente, concediéndose un pequeño intermedio para que se llegara a un acuerdo entre las diversas delegaciones.

### La Mesa Directiva.

Reabierto la sesión fueron propuestos como candidatos a la Presidencia del Congreso, los señores Isaac Vaisman y Dr. Aronstam, quien declinó su can-

didatura, siendo proclamado por unanimidad el señor Vaisman como Presidente del XII Congreso.

Para Vice-Presidentes, fueron propuestos varios nombres, siendo aceptado por unanimidad el señor Julio Weinstein, sin que llegara a producirse acuerdo sobre la otra persona. A raíz de esto se suscita un incidente, que culmina con la renuncia del señor Vaisman a la Presidencia del Congreso, pareciendo que éste ya llegaba a terminar en forma violenta.

En esos momentos, el Dr. Aronstam acepta la Presidencia del Congreso, y a indicación suya, queda designado como segundo Vice-Presidente el señor Meherson, de Valparaíso. Secretarios fueron nombrados los señores Adolfo Chechilnitsky y Bernardo Baitelman.

Para integrar la Comisión permanente, las distintas delegaciones designaron sus representantes, quedando formada la Comisión por las siguientes personas: Mauricio Rosenthal, León Dimand, Abraham Drapkin, Miguel Schweitzer, Isaac Lev, Jacobo Michelof, Menachem Aloni, y Jaime Barabash.

Eran las 2.45 de la madrugada, cuando se levantó la sesión.

### Las Sesiones del Jueves.

Podemos caracterizar estas sesiones, por la seriedad que imperó en todas las discusiones. Parece que cada uno de los delegados pesó la responsabilidad que recaía sobre él, y obró en consecuencia.

En la sesión de la mañana se escuchó el informe del Dr. A. Joel, sobre educación, promoviéndose un interesante debate que ocupó todo el resto de la sesión, continuándose durante la primera hora de la sesión de la tarde, debate que se cristalizó en la aprobación de interesantes resoluciones.

A continuación se dieron los informes sobre organización y fondos, por los señores Abraham Drapkin y Mauricio Faivovich, iniciándose un debate, sin llegar a conclusión alguna.

La cuenta de Tesorería fué aprobada sin modificación.

Terminadas las cuentas, los relatores de la comisión permanente, dieron lectura a varios proyectos aceptados por la Comisión y que también fueron aprobados por el Congreso. Igual temperamento se adoptó para el Presupuesto para el nuevo período.

Terminada la tabla de las sesiones, correspondió en la sesión nocturna, elegir un nuevo

## ¿Qué idioma hablaba Jesús?

por el Dr. A. JOEL

(Conclusión)

El hebreo, ante esta invasión idiomática de la cual no había escape, hizo lo mismo que, en caso semejante, hizo el anglosajón ante la invasión del francés: se tragó al invasor. Efectivamente, circunstancias lingüísticas que sería demasiado lato exponerlas aquí, permitieron al hebreo incorporarse todo el vocabulario aramaico y adoptar, al mismo tiempo, algunos de sus giros sintácticos, proceso asimilatorio del cual resultó un hebreo sumamente enriquecido en nociones y matices, y tan exacto y flexible que luego pudo hacerse frente a la difícil tarea de componer en este idioma un completo Código, la llamada "Mishná". Para quienes todavía sostienen que el hebreo era sólo "idioma sagrado y de la cultura", vamos a observar de paso que de aquella época existen en hebreo no sólo libros científicos como la mencionada "Mishná", sino también

Directorio de la Federación Sionista de Chile, siendo elegidos por unanimidad, las siguientes personas para los cargos que se indican:

### El nuevo Directorio.

Presidente, don Mauricio Rosenthal; Director del Kerem Hayessod, don Adolfo Grenovick; Ayudantes: Adolfo Judilovich y Jacobo Borizon; Director del Fondo Nacional, don Isidoro Horovitz; Ayudantes: Jacobo Michelof y Odantes, Jacobo Micheloff y David Dubinowsky; Secretario, don Adolfo Chechilnitsky; Pro-Secretario, don Leon Gomberoff; Tesorero, don Benjamin Abeliuk; Pro-Tesorero, don Máximo Kleinhaus; Director de Propaganda, señor Aloni; Director de Educación, don León Dimand; Director de Schkolin, don Jacobo Osatinsky; Revisadores de Cuentas, señores Jaime Barabash y A. Dobry.

También hubo acuerdo por crear un Tribunal de Honor, designándose a los señores Angel Faivovich, Isaac Lev e Isaac Vaisman, para que lo integren.

Leídas las conclusiones del Congreso, el Dr. Aronstam después de breves frases, hizo entrega de la Presidencia a don Mauricio Rosenthal, quien después de agradecer su designación declaró clausurado el XII Congreso Sionista de Chile. Sus palabras fueron apagadas por la voz de los delegados y del público que entonaban Hatikvah.

colecciones de cuentos populares tal como se contaban dentro del pueblo (Midrash).

Por otro lado no hay que creer que el aramaico puro se consideraba en los círculos intelectuales judíos como mera "jerga" vulgar; era todo lo contrario. Los capítulos más íntimos de la liturgia judía están escritos en aramaico; la lectura de la traducción, aramaica de la Biblia en los días sábados se hizo obligatoria (y se practica aún hoy); los libros Eclesiásticos, Proverbios y Cantar de los Cantares, a pesar de que cada uno de ellos es, en su género, una obra maestra de la literatura hebrea, no se recibían dentro del canon bíblico, sino después de muchas discusiones en pro y en contra mientras que los libros de Daniel y Esdra, no obstante estar escritos en su mayor parte en aramaico, se aceptaron sin discusión ninguna; y en fin, no titubaban los sabios judíos en alzar al aramaico a la misma altura de santidad que el hebreo, declarando: "Primeramente fué dada la Tora a Israel en el idioma sagrado; mas en los tiempos de Esdra, volvió y dióse en aramaico".

No se precisa aportar más material para refutar la opinión de que el aramaico, en la época de Jesús, era una jerga vulgar y el hebreo un mero idioma literario, fuera de uso práctico, una especie de sánctico. Todo lo contrario: los dos se usaban juntos, tanto en el uso diario, como en el literario y hasta religioso, aunque indudablemente, después de la derrota del reino de Israel (el que comprendía la parte septentrional de la Palestina, y por consiguiente también aquella región que posteriormente se denominó Galilea), se implantó el aramaico en el norte del país a costa del hebreo, mientras en Judea, al amparo del Segundo Templo, no era tan fácil desarraigarse este idioma aún de su uso profano, coexistiendo así los dos dentro del mismo pueblo y país.

Volviendo al problema formulado bajo el título de "¿Qué idioma hablaba Jesús?", podemos, pues, notar la respuesta siguiente: hablaba Jesús como idioma materno el aramaico, en forma de un dialecto galileo, dominando al mismo tiempo el hebreo. De que hubiese Jesús hablado latín o griego, no hay rastros en las fuentes evangélicas: ni parece ello verosímil dentro del cuadro histórico de la época en que vivía.

## A propósito de las gestiones de conciliación iniciadas entre el Círculo Israelita y la A. J. I.

Santiago-26-V-931.

### Proyecto:

Presidente de la A. J. I. Presente.

Estimado señor Presidente:

Me es especialmente grato enviarle el proyecto que esboza la forma en que, a mi juicio, ambas instituciones, el Círculo Israelita y la A. J. I., podrían desarrollar sus actividades sociales bajo un techo común.

El Directorio del Círculo, dando una prueba más de las sanas intenciones que han animado todos sus actos, ha aprobado anoche en sus líneas generales este proyecto, diferiendo el estudio de sus detalles al Directorio que habrá de ser elegido por la Asamblea el día 31.

Como puede usted observar por la lectura de sus líneas resalta en todo su contenido el espíritu de que ese hogar social sea compartido por igual entre los socios de ambas instituciones, sin otras excepciones que las indicadas en las reglamentaciones municipales respectivas.

En efecto, el que se toma el trabajo de visitar el Círculo y examinar la distribución de sus diferentes reparticiones, observar que el edificio fué planeado como un centro de reuniones sociales y que sólo de una manera transitoria — y en la espera de mejores tiempos — se dió cabida en el a actividades de carácter religioso.

La sala de billares y el paltroque, el salón social y la biblioteca, el comedor y las terrazas, dicen mejor que nada que todo fué delineado y ejecutado con el propósito de hacer de ese local un lugar de reunión grato a todos los elementos de nuestra colonia y especialmente a su juventud.

De allí que las personas que intervinieron en su realización contemplen como un absurdo el que, por razón de un malentendido desgraciado, la juventud de nuestra colectividad se vea privada de vivir en su propia casa a la que tiene derecho por el espíritu mismo que presidió la construcción.

Si bien mi mandato como director del Círculo caduca dentro de algunos días debo manifestarle que, haré cuanto pueda por colaborar a la pronta realización de este proyecto.

Lo saluda muy atentamente S. S.—Muricio Weinstein R.

Respondiendo al espíritu de unión y armonía que inspiró su organización, el Círculo Israelita ofrece a la A. J. I. el edificio que posee con el objeto de que esta institución establezca en ella su sede social.

A fin de que la vida en común se desarrolle en forma de no entrabar las actividades de ambas instituciones, se acuerda proponer a los respectivos directorios el siguiente proyecto de reglamentación:

1.—Para facilitar el funcionamiento autónomo de sus diferentes oficinas el C. I. cede a la A. J. I. todo el tercer piso de su edificio, menos una de las salas que mira hacia la calle, que se destinará a sala de sesiones de directorio de las diferentes instituciones de la colonia.

2.—Si bien la cesión del local es enteramente gratuita, los gastos de luz y aseo de esa parte el edificio correrán por cuenta de la A. J. I. y por ese capítulo depositará en la tesorería del Círculo la suma de ciento cincuenta pesos.

3.—Dentro del funcionamiento interno de la casa los socios de la A. J. I. gozarán de los mismos derechos y privilegios que fija el reglamento interno para los socios del Círculo, con la sola excepción de aquellas que impone la reglamentación municipal vigente para los menores de edad (salas de juego, etc.).

Asimismo, y con el objeto de evitar los abusos a que pudiera dar lugar la diferencia de la cuota social existente en ambas instituciones, no gozarán de estos privilegios aquellos socios de la A. J. I. que tengan más de 25 años de edad o que sean casados. Se deja en claro que esta clase de socios coproductores de la A. J. I. tendrán, de todos modos, libre acceso a sus secretarías y a la biblioteca.

4.—La A. J. I. podrán fusionar su biblioteca, previamente inventariada, con la del Círculo, para lo cual se formará un Comité de biblioteca integrado en partes iguales por aquella cantidad de miembros que los respectivos directorios determinen. Este Comité funcionará en forma autónoma, con la única condición expresa de que la atención de los socios y del público deberá hacerse por intermedio de un empleado rentado.

5.—La A. J. I. podrá en cualquier momento y con sólo solicitarlo al mayordomo, ha-

cer uso del salón de fiestas para actos literarios o para reuniones sociales, siempre que éste no se encontrara preciamente para alguna otra institución o para algún otro acto social o religioso.

La cesión del salón será en todo gratuita y sin cargo alguno para la A. J. I., salvo en aquellos casos en que la entrada para estos actos o fiestas sea pagada. Para estos casos la A. J. I. pagará a la Tesorería del Círculo una tarifa preferencial de doscientos pesos cada vez por concepto de gastos de luz, aseo y otros.

6.—El Directorio de la A. J. I. velará porque sus asociados mantengan dentro del hogar común una conducta correcta y el respeto a los reglamentos internos. Asimismo, deberá vigilarse por la buena conservación de los objetos y del mobiliario. Además, entregará a la Tesorería del Círculo una lista con el inventario de sus muebles.

7.—Por su parte el C. I., a fin de realizar su programa de unión y de cohesión dentro de la colectividad, sólo dará cabida en su local a aquellas instituciones juveniles que pertenezcan a la A. J. I.

8.—Para facilitar la aplicación de este reglamento la A. J. I. designará anualmente una persona del seno de su Directorio que entrará a formar parte del Comité de Administración del Círculo Israelita.

9.—El Círculo Israelita reservará dos puestos de su Directorio para aquellos jóvenes que designe el Directorio de la A. J. I. y que deberán llevar hasta él las aspiraciones de la juventud. Estos Directores no podrán ser menores de 20 años y deberán hacerse socios del Círculo.

10.—Con el objeto de dar a este acuerdo un carácter de solemnidad, una vez aprobado por ambos Directorios, deberá ser sometido a la ratificación de las respectivas Asambleas.

### EL GRAN MEETING SIONISTA DE MAÑANA

En el salón del Círculo Israelita, se efectuará mañana sábado 30 de mayo, a las 21.30 horas, un gran meeting organizado por la Federación Sionista de Chile, con el fin de dar a conocer la situación actual del movimiento sionista mundial y la importancia del XVII Congreso Sionista Mundial, a efectuarse próximamente en Basilea.

Entre los diversos oradores, que abordarán los distintos puntos de tan amplios temas, hemos anotado los nombres de los señores Isidoro Arensburg, Menajem Aloni, Adolfo Crenovich, Abraham Drapkin, Isaac Lev, Mauricio Rossem-

blatt, Mauricio Riesenbergl, etc., etc.

Es esta la primera manifestación de trabajo del nuevo Directorio de la Federación Sionista. El tema es de palpitante actividad. Largo tiempo es el que ha transcurrido sin que en nuestra colectividad se efectúen esta clase de reuniones. Todo esto, nos mueve a creer que el meeting del sábado se verá concurrido por un número copioso.

**NECESITAMOS CORREDORES DE AVISOS**  
*dirigirse a*  
**EYZAGUIRRE 1116**  
TODO EL DIA

**CIRCULO ISRAELITA**  
SERRANO 206  
Santiago, mayo 20 de 1931

*Estimado consocio:*

*De orden del señor Presidente cito a Ud. a una Asamblea General Extraordinaria que se efectuará el día 31 de mayo a las 15 horas en el local de costumbre para tratar el siguiente*

**ORDEN DEL DIA:**

*Elecciones de Directorio.*

*Esperando su puntual asistencia, saluda atte. a Ud.*

**EL SECRETARIO**

**NOTA: 2.ª citación a las 16 horas.**

## Lista de las Suscripciones para saldar el déficit del

## Círculo Israelita

Efraim Kiblsky	\$ 3,000.—	Isaac Serber	1,500.—
Ángel Weinstein	3,000.—	León Katz	600.—
Abraham Dobry	3,000.—	Moisés Schatz	600.—
Salvador Sverdlhoff	3,000.—	Abraham Libedinsky	1,500.—
León Waisbluth	3,000.—	Julio Stramwasser	360.—
Isidoro Jaimovich	3,000.—	Isaac Fischer	450.—
Salomón Sack	3,000.—	Adolfo Rapoport	1,500.—
Nicolás Weinstein	3,000.—	Marcos Schatz	400.—
Subelman & Fliman	3,000.—	Eliás Libedinsky	1,000.—
Adolfo Crenovich	9,000.—	Felipe Finkelstein	600.—
Gregorio Melnick	3,000.—	Isaias Pupkin	600.—
Mauricio Perelman	1,500.—	Moisés Dubinosovsky	600.—
Mauricio Rimsky	3,000.—	Isaac Marcovich	600.—
Abraham Silberman	3,000.—	León Weinstein	500.—
Samuel Bronfman	1,500.—	León Sigal	1,500.—
Isaac Chaimovich	1,500.—	Aarón Silberman	2,000.—
Adolfo Goldman	1,500.—	Jacobo Elberg	2,000.—
Mauricio Rosenblatt	1,500.—	Simón Guevélb	1,500.—
José Dimenstein	500.—	Enrique Schiffrin	1,500.—
Mauricio Weinstein, (doctor)	3,000.—	Israel Gaysinsky	1,000.—
Arón Rojkind	1,500.—	Marcos Pimstein	500.—
Bernardo Dobry	1,500.—	Abraham Bauman	5,000.—
Guillermo Arensburg	1,800.—	Marcos Schaulson	300.—
León Fliman	1,500.—	Rafael Peisajoff	1,000.—
Gregorio Neiman	600.—	Jacobo Plescoff	500.—
León Kiblsky	1,000.—	León Wainstein Schapiro	600.—
Nahúm Trumper	1,500.—	Miguel Berdichevsky	2,250.—
Isaac Drapkin	600.—	Salomón Gorodeyzky	1,500.—
Julio Pliszbuk	\$ 1,500.—	Félix Talesnik	600.—
Salomón Taub	1,500.—	Isidoro Horwitz	1,500.—
Juan Grinstein	2,000.—	Jaime Barabasch	1,500.—
León Grinberg	600.—	Eliás Izikson	600.—
David Waisbein	1,500.—	Jacobo Borutzky	1,200.—
Derman y Loy	400.—	Salomón Abramovich	600.—
León Talesnik	2,000.—	Abraham Podgaetz	1,000.—
Manuel Frisman	1,500.—	Jacobo Fischman	600.—
Abeliuk Hnos.	1,500.—	Simón Voloschusky	1,000.—
Adolfo Bubis	500.—	León Linetzky	1,000.—
Pablo Dvoderdsky	1,500.—	Nicolás Bekerman	1,000.50
David Yudilievich	1,000.—	David Gurovich	600.—
Juan Faivovich	1,000.—	Marcos Roisen	600.—
Rimsky y Ustilovsky	1,500.—	Moisés Portugués	900.—
Jacobo Borisson	3,000.—	Mauricio Zadik	500.—
David Milinarsky	1,500.—	Marcos Barst	600.—
Moritz Benado	1,500.—	Adolfo Waisman	2,400.—
Abraham Azerman	1,500.—	Jaime Muchnik	600.—
Isaac Leizgold	1,500.—	Abraham Guiferman	1,000.—
Samuel Guelfenbein	600.—	León Rimsky	600.—
León Bercovich	2,000.—	Gregorio Pasmanik	600.—
María Ch. de Waisbluth	900.—	Guillermo Schiffman	450.—
Samuel Culafovsky	1,500.—	Gregorio Guiferman	1,200.—
José Cohen	900.—	José Medvinsky	1,000.—
León Chamudes	600.—	Mauricio y Enrique Faivovich	1,600.—
Jermán Katz	1,500.—	Abraham Schnaper	200.—
Alfredo Vilensky	2,000.—	Boris Resnik	1,500.—
Benjamin Fleiderman	600.—	Julio Resnicoff	1,500.—
E. Spollanky	1,500.—	León Drimberg	600.—
David Reitch	1,500.—	Israel Portugués	300.—
Santiago Faivovich	1,500.—	Hernán Rauch	600.—
José Rapoport	1,000.—	Lázaro Gurovich	700.—
Abraham Guiloff	2,000.—	Casiano Serebrinsky	600.—
Jaime Reitch	900.—	Emilio Motles	1,500.—
Arnoldo Goryevsky	1,200.—	Santiago Kohen	1,500.—
León Margulis	1,500.—	Svigilsky y Slachevsky	1,500.—
Isaac Gluzman	600.—	Adolfo Abramovich	500.—
Adolfo Rabinovich	600.—	Eliás Sinenberg	900.—
Lázaro Chernavsky	1,000.—	Salomón Rotter	500.—
Abraham Koifman	600.—	Adolfo Rotter	500.—
Jacobo Rosenblum	600.—	Jacobo Guiloff	750.—
Benjamin Abeliuk	600.—	Manuel Guiloff	1,000.—
		Adolfo Lamm	900.—
		David Cohen	2,000.—
		Mauricio Lach	900.—
		Mauricio Jaimovich	1,000.—
		TOTAL	\$ 193,460.50

# געזעלשאפטליכעס.

## די אויסערארדנטליכע גענעראל פארוואלטונג פון "סירקער לא איראעליטיא".

וונטק דעם 11-טן פון ד. י. קומט פאר די אויסערארדנטליכע גענעראל פארוואלטונג פון "סירקעלא". אויפן טאג-ארדנונג שטייט דער איינציקער פונקט, וואלן פון א נייעם דירעקטאריום.

## ציוניסטישע פעדעראציע.

שבת, דעם 80-טן פון מאי, פונקט 9.30 אין אונזש וועט אין סאלאן פון סירקעלא איראעליטיא (פעראנא 202) פארקויפן א ניומער מיטונג אויף דער טעמע:

"די איצטיקע לאגע אין ציוניזם און דער 17 ציוניסטישער קאנגרעס אין באועלי". מיט רעדעס וועלן ארויסרעדן: א. ארנסבורג, א. דראקין, י. לעוו, ש. עלוני, א. קענאוויטש, ס ראזע-בלאס, ס רויזעבערג און אנדערע איינטרט פריי.

די ארגאניזיר-קאמיטע, וועלכע טייטש צו דעם באנקעט לכבוד דעם פערזענעם פון קאנגרעס, דעם נאכט זון י. ארנסטאט, האט שוין אפ-געהאלטן איר ערשטע וויצונג, און ווייט ווי עס איז פאר אויסצויען, האט דער באנקעט ארויסגעברענגט נרויס געטווייאט, בא די אלע וועלכע הא-פן בייענאווינט דעם קאנגרעס, אוי אויס וועט דער באנקעט טראגן א אכט פייעריקן באראקשער.

## א קאנפערענץ פון דיר י. ארני שטאט.

מיטוואך דעם 8-טן יוני ד. י. ארדנט אין די ציוניסטישע פעדערא-ציע א קאנפערענץ פון דיר ארני-שטאט אויף דער טעמא, "א שפא צו אביבע ארין ישראל" די קאנ-פערענץ קומט פאר אין סאלאן פון סירקעלא.

## אירישישער קולטור צענטער.

דער יודישער קולטור צענטער, אר-

## יודישער אימיגראנטן שוין פאררין.

פערזאנען גענוצט:

1. מישה (מאמעס) גערשקאוויטש 48 יאר אלט, פארהייראט, געפונט זיך שוין אייניקע יארן אין לאנד;
2. יצחק (איסאק) צוקערמאן, שטאמט פון אסטראוויטשן (פולן) האט פריער געוואוינט אין וואלא-ראיאט;
3. ליווער אפענדייט, געבוירן אין סוואליק (פולן) 28 יאר אלט געפונט זיך אין איינע פון די יוד-אמעריקאנער לענדער;

4. עמיליא שפענבאור, 36 יאר אלט, געבוירן אין אודערסירוש (פולן) פערהייראט, געוואוינט אין אינאן (מאסא);

5. פסח גרויבערג, ערשט א יאר אין לאנד;

ווער עס ווייט וואי די פערא-נען געפונען זיך ווערש געבעטן צו מעלדן אין דער ביורא אויף פערא-נא 202.

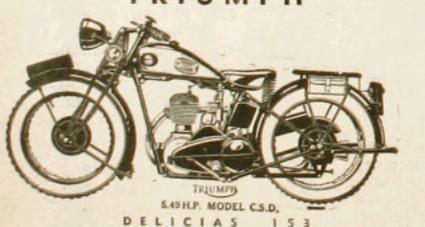
לייענט און פארשפרייט "אונזער לעבן"

# LUCERNA

La confitería predilecta del público israelita. Mantiene constantemente la mejor orquesta a las horas de concurrencia

## Atención esmerada para fiestas, casamientos y recepciones

## Motocicletas y bicicletas inglesas "TRIUMPH"



TRIUMPH  
549 H.P. MODEL C.S.D.  
DELICIAS 153  
SOLICITE PRECIOS Y CONDICIONES DE PAGO  
REPUESTOS DE TODAS MARCAS  
Agente:  
**SILBERMAN Hnos.**

## אירישיער אימיגראנטן-שוין פאררין

מאנטק דעם 1-טן יוני וועט דער דירעקטאריום פון א. א. פ. בראש מיטן טייל פון היקעס הי ארני-שטאט, באווכן וואלא-אייסאט, מיטן צוועק דארט צו ארגאניזירן אן א. א. פ. וועלכער איז אין דער דאוויקער פארט-שטאט, וואי דער איראפאני-שער אימיגראנט שטעלט ווינע ער-שטע טרויס, איינע פון די גרעסטע-רוקסטע זאכן און די געזעלשאפט-ליכע טוער פון וואלא-אייסאט, וועלן זיך געוויס שטעלן צום דינסט דער דאוויקער וויכטיקער אינסטיטוציע.

דורך דער פארטייטלונג פון היינט אימיגראנטן שוין פאררין, בא דער גענעראל דירעקציע פון די קארא-בינערגאס, אוי פארלייבטערש געווארן פאר פריש אייגענאוואנדערטע אימיג-ראנטן, דאס באקומט דעם קאנגרעס-דע אידענטידאר און דער סערטיפי-קאדא דע סארטקעלא, וואס מען האט געפארעטס כיו אזער און וועל-כע האט געטונט ויין ארויסגעגעבן פון דעם קאנסולאט פון דעם לאנד וואו דער אימיגראנט איז געבארן. דער אימיגראנט שוין פאררין וועט פון היינט אן פאררייכערן יעדן איינעם וואס וועט האבן שווע-ריקוישן כאס ארויסגעגען דעם קא-געט.

## LOS DOMINGOS

LLEVE A SUS NIROS A LA BIBLIOTECA DEL CIRCULO ISRAELITA.  
ABIERTA DE 10 A. M. A 1 P. M.  
**SECCION LECTURA INFANTIL**

# פערלגרויפן

(סאנאלאג)

## פון שלום עליכם

### Libros nuevos recibidos en la Biblioteca del Círculo Israelita

10 DE MAYO DE 1931

Romain Rolland.—Clerambault	1 tomo
R. Sáenz Hoces.—La Polémica de Alberdi	1 tomo
Bruno Weil.—Proceso Dreyfus	1 tomo
Pedro Picó.—Trigo Gaucho	1 tomo
R. González P.—El hombre de la plaza	1 tomo
Samuj Eichbaum.—N. N. homicida	1 tomo
Joaquín de Vedia.—Como los vi yo	1 tomo
J. M. Vernal.—Historia Precolombiana	1 tomo
Solomón Resnick.—Cuentos judíos	1 tomo
Julio Arambard.—Tucmán	1 tomo
Florencio Varela.—Rosas y su Gobierno	1 tomo
J. Bentata.—El juglar	1 tomo
Samuel Eichbaum.—Un monstruo en libertad	1 tomo
Carlos Iburguen.—Manuelita Rosas	1 tomo
Carlos Iburguen.—De nuestra tierra	1 tomo
Hayá de la Torre.—Por la emancipación	1 tomo
I. L. Pérez.—Adán y Eva	1 tomo
Antonio Herrero.—Alfredo L. Palacios	1 tomo
Lev Goomilevsky.—El amor en libertad	1 tomo
Henry Barbusse.—Rusia	1 tomo
Miriam Harry.—La divina canción	1 tomo
Klabund.—Los Borgia	1 tomo
Máximo Gorky.—Los Artamonof	1 tomo
Maimonides.—Guía de los descarriados	1 tomo
Espinosa.—Ética	1 tomo
Mahoma.—El Koran	1 tomo
P. N. Krasnoff.—La Rusia Soviética	1 tomo
Lastarria.—Recuerdos literarios	1 tomo
Max Nordau.—La comedia del sentimiento	1 tomo
Max Nordau.—Panna	1 tomo
Dr. T. Hezzel.—El estado judío	1 tomo
I. Bedarrie.—Les juifs en France	1 tomo
Ad. Franck.—Etudes Orientales	1 tomo
M. Legendre.—Le pais biblique	1 tomo
Carleton Noges.—Le genil d'Israel	1 tomo
León Poirier.—Cain	1 tomo
Benvenuto Cellini.—Mi vida	1 tomo
Henry Fauconier.—Malasia	1 tomo
Francis Hackett.—Enrique VIII	1 tomo
Blaise Cendrars.—El oro	1 tomo
Blaise Cendrars.—Antología negra	1 tomo
L. Trotzky.—Lenin	1 tomo

א איר אן אסקן, אן עלטערער מענטש, א ביזער און א בעל-מחוש (א רעקולובער) מיט, שענעווא! און קאפיוון, שדכנס ויך צו א איר דעקע אן אלמנה, ער וויל זיך נישט פארלאזן אויף די שדכנים, קומט ער אריין צו איר אונטעניש אונטע-פערקערטע אויף אן שטעלע ויך א זין פאר:

— א נשן אונטע אירך, שרה-ביילע, שיה כייילע, דאכס ויך, האט מען מיר געזאגט, אז אויכער נאכטעך האט קיין פארמאכל נישט, וואס איר בין אריין צו איר אים, אזוי א, אומגעבעטן און אן קעגנ-איר בין א מענטש, פארשטייט איר, אן אפגעבע, אן קעגנ, איר האט מיר אין דעם סיגע אייגענע קאפיוון אן סיגע אייגענע שגע-נות... ווער איר בילד אס וועל איר אירך שוין זאגן: איר בין טאקע יע-נער, וואס ער האט אירך סתמאט שוין דערנעבעס דער אלטן היינט עס... א דאקט, פארשטייט מען קען זיצן א וויילעשטעקע... נישט אס נא— אויך יענע וויילן שטול, איר שוין א מענטש, פארשטייט איר איר, וואס דאך האבן זיך... א געלעל בייל לאז ויין א געלעל מי, נאר איר בעט אירך, אן נישט איר איר לויב, א היינט, איר מיט דריי שטיקלאך עזקעס, אזוי בין איר געוואונט פון, חסיד אן, איר האט מיר אין דעם סיגע אייגענע קאפיוון אן סיגע היינט, נאר איר די אייגענע פער-שה, איר קענט מיר נאך נישט, איר וועט מיר, אס רוצה השם, ערקענען מיט אלע מיטן קאפיוון פון שטענע, וועט סתמאט פארשטייט... אויך, אויך וועט איר, הייסט קיין מאקע די אלמנה הייסט קעל לאמיר איר כאטש א ביסל אקרוקן מיט אייגענע אויגן, נישט פארלאזן ויך אינגאנצן אויף די שדכנים... נאך, עס וואלט געקענט זיין א ביסל אונטער-נישט, דאכס ויך, נישטשע, פון-דעסוועגן, קיין עין-רעק, א אדע-גע... אן אסאכע, קיין עין הרע... מיט דעם האט איר מיר שוין צוגע-בראטן אייגענע פונע שטענעווא! אכט, מ'איז דאך א שטיקל פנימה, וואס אן אלמנה... איר זאג דאס איר אפן, איר בין א מענטש אן א-פענער, אן קעגנ... נאר איר די אייגענע מעשה, בין איר דאך דער-פאר אן אלמנה... אן ס'איז אירן בע-סער ווי א נרושה, ווארום אן אל-סער אז א נאם-זאך, אן א נרושה האט יענער אונגעקווארפן אן איר

דארף דאס איינצוהויבן — האב איר דאס פינגט... נאר ס'איז נאך אלץ נישט דער עיקר — פון דעם עיקר ווע-לן מיר ערשט שטענען, אס וואס, שיה-ביינעווער... ווי אזוי, א שטי-נער, נאכטע לטעל האלט איר פון פערלגרויפן אן סיין: צו איר האט לויב פערלגרויפן, צו איר האט פינגט פערלגרויפן וואס פאר א נעקעניץ האט איר נעקאכט איינער ערשטן סאן— פערלגרויפן, צו זינט פערל-גרויפן... אקענע וואס איר פרעגן דאסל וויל איר האב מיר אין דעם סיגע אייגענע קאפיוון מיט סיגע אייגענע געווענען איר האב לויב ליערלגרויפן איר שטאכט אוועק נאך פערלגרויפן איר זיי איר דאס נאכע לעבן נאך א נישט ביסל נע-קעניץ פון פערלגרויפן... איר וועט דאך אדואוועלן ויך אויספיענן פאר מיר מיט זאג פון לאקשן מיט סאנ-דלעך? וואס איר איר פריער: פער-איר מענטש דאס שוין אויסמיטן אן פ-פינגע איינין... פארפילן נאך א סאר פער איר קען אויף דעם נישט קו-לן... סאנער-פערלגרויפן! — נעמט דאס אוועק פון סיגע אויגן, איר וועל איר ווארפן די שייס אן קאס א-רין... אס אזא שטעקן אזוי ביי סיר... עס זענען פאראן אלעריי סאנען אויף דער וועלט מיט אלע-ליי שטענעווא! איינער פון זי, העכט זאל איר זיין מיט קענעלאך, צווייטער פארלאנגט, מע זאל אים לוזן פארשטן פון האלטן סאנ-דע דריטער האט לויב אונטערן וואך שטודירוקע פענטש— אן איר האב מיר סיין שטענען פערלגרויפן!... נאכן לעבן שלאג איר מיר מיט-סיר-ווען זענען נאר פאר אירן זאך: פערל-גרויפן... ביי מיר זענען שוין דריי הייכער געגאנען וועגערטרייס פון דער וועלט צוליב פערלגרויפן!... אן דריטער בין איר געקעניץ איר ווערען, פארשער, איר הערט שרה-ביילע, צו ביינע-שרה, ווי אזוי איר הייסט דארפן, איר בעט אירך מיט נשן אן בעט אירך מיט ביינע, עס וועלן אירך נישט העלפן קיין פיינעל תרומים— עס זאל מיר זיין פער-גרויפן איר בין א מענטש א קראנ-קער, א קאפיוונער, איר וועט ביי קראפיוון, איר וועט ביי מיר פאר דער צייט איר קבר אריין— נאר פערלגרויפן זאל מיר וויין... (קלאכט פלוצלין אן מיטש), אדו הערשט מיט-פער, וואס מער ערשט צו דירל פערל-גרויפן ארויף, שרשעט, איינגעווען-קען זאלסטו וועגן— פערלגרויפן זאל מיר זיין, פערלגרויפן פערלגרויפן...

**L'HIVER**  
Huérfanos 1016  
Santiago

**MUEBLERIA**  
"San Agustín"  
DE GREGORIO MELNIK  
**San Antonio 62**

**CASIMIRES Y PAÑOS SEDAN**  
mejores clases a precios módicos.  
**JACOBO STEINSAPIR**  
BANDERA 537. TERCER PISO SANTIAGO

**USE COLONIA YORK**



# דער צוועלפטער ציוניסטישער קאנגרעס אין משיגע

מיטוואך דעם 20-טן סעי 10 א וינער בויגט, האט זיך אין לא- קאל פון סירקולאר רעפּענש דער 12 ציוניסטישער קאנגרעס אין משיגע, מיט דער באטייליקונג פון 71 דע- רעגאַטן.

די דעלעגאַטן האבן זיך געטיילט אין 6 גרופּן: פון סירקולאר, לעאן יפה, צו פאלקס-פארבאדער, קלוב הירוק, זיך וואלפאראיא. דער קאנגרעס עפנט דער פרע- ווענט פון דער צו פערטלאזענער אראלא קרענאוויטש. אין ווי רע- דע ארטיקלער ער ארויף אלע דעלעגא- טן צו ארטיקלעס און הארמאט, און מען האט מער נישט קוקן היטער זיך, וואס עס איז פארטקענענעט, נאר צו- זאסען קאנגרעס פאר דעם ציוניסטי- שן ארבעט, וואס אייניקל אלע דע- לעגאַטן.

דאן באקומט דאס ווארט דער ה- שובער נאכט דיר ארנסטאס, וואס געפנט זיך ביי אונז אן משיגע אן אוי- געליק פון היקעס. דער אינשטאט באטיילט דעם קאנגרעס אין נאמען פון אונזערער ער דירעקטאריע פון נאצי פאר. וויילן אנדערס זאגט ער אז ווי- געליק פון דער וויילן האט ער גע- זעסן וועגן משיגע, זיי איינמט זיך אויס מיט טיילע גרויסע באשפיר- זונגען און צו ציוניסטישע פארן, ער האט אבער נישט גענוגט, און דאס ווינען נדחיישראל, וואס צייכענען זיך נאר אויס און געלט געקוי, וועט זיך און משיגע פארמאט ארוין דעם אויך גענומען ציוניסטישע עלע- געטן. ער ווינטשט, אז די צענטערונגס- סכנה, וואס האט זיך איינגעקאפט אין די ווינען פון משיגענער ציוניס-

זאל פון היינט אן פארשווינדן. אין נאמען פון סירקולאר באנירט דעם קאנגרעס דער ח ראווענבלאט, און ווי רעדע באשאפט ער, אז אויף היינטיקן קאנגרעס וועט מען זיך נישט דארפן - זיך דער שטיינער אוי- פאנגענעם מיט קריטיק פון דער מע- טיקייט פון דער צו פערטלאזענער ווייל אויבס איז סכעט נישט געווען, מיט דארפן דא נאר זיך פארטענען מיטן איינארטיקעם דער פלאן פאר ווי- טערדוקער מעטיקייט פון דער מע- צו פערטלאזענער וואס וועט דא אויפן קאנגרעס איינשטעלן וואס ער. אין נאמען פון א יפה באנירט דעם ח. דראקין, פון ציוניסטי- שן א פארבאדער. ב. באטייליקער, איינגעל איז געווען די רעדע פון ח. ווינשטיין פארמאטישער ער וואלפאראיאער דעלעגאַטן. ווען עס וואלט געווען א שווארצע בוך צו פארטיילן ארויף די ציוניסטר וואס ברענגען שאדן דעם ציוניסטישן פונקט וועס עס איז א נאך געדענען בוך צו פארטיילן זיך וואס האבן ארביי- טן פארן ציוניס וואלטן דארט גע- דארפט פארטיילן ווערן - זאגט ער - די ציוניסטן וועלען האבן אנגע- מאכט אויף פיל שאדן און דעם הוי- ציוניס. דער "הירוק" באנירט דעם קאנגרעס פון ח אלטאן און דער ציוניסטישער וועלען האבן אנגע- שאראק און ווינען אונטערנומען- דעם דעם פארלאנג און וויילן זיך באטיילן אין שלום.

פון דעם איבערזעצן אויף פיל אלע דער ווארט שלום וועט מען אז דער עולם איז נאך אנגעלארן ביים הרעו- סות איינער אויפן אנדערן און ביז דער קלענסטער געמענהייט וועט עס ארויסלאזן.

די ערשטע היציקע דעבאטע האט זיך ביאד אנגעהויבן ביי דעם פאר- זאל פון דער גרויסע ל. יפה, אז די אפטייטונגען פון קאנגרעס זאלן ווייל באטיילען און נישט סעקרעט. נאר אויף ווי עס איז נאך געווען נאר נאנט פון די שלום-ספרות, פון אלע וויילן, איז פראגע בעלום דער-לידוקס געווא- רן דורך אן אפטייטונגען.

עס איז אפילו גלאט אפגעגאנגען זיך נישט פארטקענען באטערקונג פון דעם ח. באטייליקער, פון אלע וויילן א פטייטונג איז נישט קוין ריכטיקער, וואו דעם אונגעוונקען האט געפלאצט איינזאגן דעם וועגן ביים צוואסענ- שטעלן דעם פערטרויען.

אלס פארזייער פון קאנגרעסן, איז פארטעליגט געווארן, סעצ די פארטייער פון צ. פ. פארבאדער דער ח פיינאוויטש איז קעגן דעם, אז א נאכט ווי חשוב און טי- קער ער זאל זיך אים נישט וויילן, זאל זיין דער פארזייער פון קאנגרעס זיין קענענדיק די היגע סביבה און באדינגונגען.

דער דיר אפטייטאס איז אויך מיט דער זעלבער מינינג און אנזאגט זיך אנצונעמען דעם פארזיין פון קא- גרעס.

דאן איז איינשטימוק אויסגעוועלט געווארן, אלס פארזייער פון קא- גרעס דיר ח ווייסמאן. נאר ווען עס איז געקומען צו די צווייטע פארזייערע האט מען זיך קוין וועג נישט געקענט. געבן. די סירקולאר-דעלעגאציע האט פאר- גענומען פאר ווינען די הערן דא- זענבלאט פון ווינער דעלעגאציע און דעם ח. ווינשטיין פון וואלפא- ראיער דעלעגאציע. די דעלעגאציע

פון צ. פ. פארבאדער האט פארגע- לייגט אלס ווינעס דעם דיר כעראן און דעם זעלבן ח. ווינשטיין פון וואלפאראיא.

דער פארשלאג פון דער דעלעגא- ציע פון צ. פ. פ. איז אבער געווען אן איינפאקענדיקער, שטענדיק א סכנה דעם שלום.

זיי האבן פשוט פערטארויטש מיט דעם, וואס ווי ווינען א מינערהייטס- דעקלערעטאציע פון דעם פאר- סכעט, אז מען טאר זיך נישט סכא- רדיקן, דערפאר וואס זיי ווינען א מינערהייטס. - ווי אראנש דער שיקולא אייל - פארזייער האבן די זעלבט דעקלערעט פון כלל: אחרי רבים מהרבות...

די דעלעגאציע פון סירקולאר, וואס איז חשוב געווען אן קואליטעס און קואליטעט, גערעפערעטונדיק די שוויכסטע איינשטימוע פון משיגע האבן 16 דעלעגאטן, (האבן 6 דעלעגאטן ווינקער און דאד קוין חס- רון נישט, קוין רעדט דא אז די סטער- היט דארף נישט פארזייער ווינען זיך דער סערהייט) האבן גענומירט פון ווינער ווינען און קאנגרעס, פארטייערע, ווען דער ווינען זאל געבן ווינען פון צ. פ. נאר כחנא, אז ער זאל זיין נישט מיט באקעספעט געוואן ווי דאס איז דער דיר כעראן.

די דעלעגאציע פון צ. פ. פ. איז נאר באשאפט אויף ארטיקע און גע- בראכט דערצו, אז דער קאנגרעס אלס שיעור נישט איינפירען ווערן. די דע- באטע האט זיך ארום געפונט פונקט אויף פארמאדערענעפלאקערט, אז דער דיר ווייסמאן האט פון ברויס קרע- קונג פארלאזט זיין פארזייער. אכט. און באכט, נישט נאר אזא אויפ- ריכטיקער ציוניסט ווי דיר ווייסמאן, נאר סתם א יוד, א שווערער, וואס האט ביגעוואוינט דעם לעצטן קא- גרעס אין האט געווען דעם אנפאנג פון דעם איצטיקן האט געקענט דע- קלערעט ווערן ביזן העכסט נראד און פארזייערען געלויבן און דער איינפירטיקייט פון די דעלעגאטן כלל. ריכטיק האט גענומען דער דיר ווינשטיין זאל זיין א קא- גרעס און ווינעס זעלבט דעם ווינען דער אהער געקומען!

די דעם גלויב און נאך געווען, וואס איז זאל האט זיך נאך גענומען דער דיר איינשטאט און האט פארנומען דעם פארזיין.

אין ארטיקע אן אייראפעאישן אופן זאבלעך און נישט געשוואמען, האט זיך אויס געווענען הייבזערוסן דעם קאנגרעס ביזן סוף. עס איז כדאי צו באטערקונג און ביי דער פראגע וועגן אפטייטונג ווינען לחלוטין געקעמט געווען די פארשטייער פון צ. פ. פ. ווינענדיק

## געהערט און געוועהן

איין 12טן ציוניסטישן קאנגרעס פון שיק אין שלום-סל

אונגעווענטליכע בילדונג... ח. ב. און דאך נישט מער קוין בענגער, איך בין שוין פערטענעט פון פארטענעט (פאלקס-ארבעטן) און דאס איז א שוין העכסטער ציל און ציוניסטישן... ח. ב. און דעם א ביטער באט- רעס, אסמעניעס און פערטענעס געטראט מיט פארלארן אסמעניעס פון קאנסעפאטא...

סענאט פערטענעט, איך האב א פרינציפאלן פרינציפ נישט צו וואס- קען די וואס דארפן פארלאנגן מינע גערעכט... ווי איך בין פאר א פארטייער- ריכט, נאר נישט פאר די פרינצי- פערע (ווינענדיק אויף דער נא- גערע וועלכע איז געווען פול מיט קרענע) קוקט זיך אלס פאלק אז- זארום מיר... ח. ב. ווי דאס די פאטא- טן פון דער ציוניסטישער איינזאג- ציע, וואס איז דער איינציקער פא- צענט וואס האב אפגעזעט פאר דער צייט וואס איך בין מיט

די ראדער סלסד: חבלה שנה וקלולויה, חתו שנה וכוברויה, א ווען דער אומער קאנגרעס, געק- וועט א נויטר, נישט נויט קריגערייען פאר דעם וועלן מיר שוין וואגן...

פונם קאנגרעס ענטשולדיק און אר- וואקאט מיט א ערשט-טאגן קעגען נישט ליגן און איין קבר...

# ר א פ א ז י

אונזער לעבן

פריטיק דעם 29-טן מאי 1931

## צו די קומענדע וואלן אין "סירקולא"

נישט קיין פרויליכן בילד האט מיט זיך פארענטשעלט דער 12-טער ציוניסטישער לאדעס-צואמענפאר. צערפליטערונג און צערייסונג פאר- ביסענער קאספ און העפטיקע רייבונגען, קליינליכע אינטימיטעטע און אן ענד- לאזע ציונים פון דער נדרעטיקסטער סארקע — דאס איז דער צייכן, און- טער וועלכן דער צואמענפאר איז דורכגעגאנגען. און קיין איבעריקע שם- חת האט ער דעם וורקליכן ציוניסם נישט געקענט פארשאפן.

ווערטער האבן איך זייער גורל. און עס זיינען דא ווערטער מיט א טרויעריקן, פארשארפטענע שיקוואל. איינס פון אזעלכע ווערטער, ווער- דען ווערן חסור געשטענדיק, איז דאס ווארט, ווערנעס דריקט אויס דעם ערשאפענעם באטרוי פון שלום. אין נאמען פון אים דעם ווארט האט מען אין אייראפא אויסגעקליבעט מיליאנען מענטשן אין חרוב געמאכט וועלטן. אין נאמען פון שלום ווערן געמאכט די נרעפטע נידערגערעכטקייטן און עס ווערן געווענט די געניטעטיכע פלענער און גליקליכער ווארט געווען די מענטשהייט, ווען דער טרויעריקער ווארט וואלט אויסגעשקעט געווארן גע- צילך פון לעקסיקאן.

אונזער אויב נערופענע אטאזיעזי האט נישט אריינגעלאזן דאס ווארט פון מויל. יעדער לידער ארבער האט דעקלירט דעם ווארט אויף אלע און פנים, און אין נאמען פון, לא פאזי האבן זיי געוואלט איינפיוועניק דער טערהיים אקצעפטיין די פארשלאגן פון דער אטאזיעזי. אין נאמען פון זי לוב זיינען פון איינעם פון זייערע פירער פארהאלטן געווארן די ברויטיקע פאלקס נאכטש פון קרין קוסת, און אין נאמען פון ציונים איז פון דעמוער- בן פאלסטינערס געווארן די ליסטע פון קאנדידאטן צום צענטראל קאמי- טעט. אין נאמען פון שלום האט ער זיך גערופן צו פארנעמען דעם פירער- העפטן בינקל, און אין נאמען פון, לא פאזי אין הארטיגאנע... איז ער מיט זיינע וועי שטרעם געבליבן אויסער דער סתם.

סאמאנא האט געפלאצט די געדולד ביי די אנטישטיקע און ערליכע ציוניסטן פון דער אטאזיעזי. זיי האבן דערפילט, אין וואס פאר א בלאשע מען האט זיי אריינגעשליפעט, או זיי זיינען נאר סאריאנעטיקע, וועדע די קונגענעטיכע פון ציונים (ואל, ליהודת, דאס ווארט נישט פארביטן ווערן מיטן ציוניסם) האלטן אן אין זידיק פארן שטריק. און מיט עקל און פארשאמטונג האבן זיי זיך אפגעטיילט פון זיי און גענעלד זיי אויסלע- שלאסן פון וועלכן עס איז אנטויל אין דער ציוניסטישער ארבעט. געשטעט פלעט אלס קליינליכע אנטוויקאנטן, זיינען זיי געבליבן מיטן לסתת. הלאזי זאל שוין דער 12-טער קאנטינע זיין דער לעצטער, וואס האט גערעדט אין נאמען פון שלום! הלאזי זאל שוין די וורקליכע הארטיגע אריינברענגן אין די ווערן פון שטילענער ציוניסם!

עס איז שוין די העכסטע צייט!

ונטיק, דעם 31-טן ד. ה. דארפן פארקומען אויסערארדענליכע ווא- ין פון א נייעם דירעקטאריום אין "סירקולא".

אינגעטליך ווייסן מיר נישט ווען עס איז באשלאסן געווארן, אז דער איבעריקער דירעקטאריום זאל רענווערן. ווער האט עס פון זיי געפארעט, און וואס פאר טובה וועט עס ביינענען דעם, "סירקולא", וואס ציוניסם אי- בערזשטרעמט די לעצטעם צערארמירטע סטאטוסן וואס הייסן נאר א אל- און פון דירעקטאריום יערליך צו בויען. מיר ווייסן נאר אז וויס דער אינטימיטעטע פון איינטיקן דירעקטאריום איז באשראפן געווארן צופארופן אין א פארטיק- לא-הוי א באראטונג אויף וועלכע עס זאלן זיין געלאזן אויסער אלע טויטע פריינט פון "סירקולא", אויך די פארשטייער פון אלע היגע אינטימיטעטע און מיר ווייסן אז אויף דער באראטונג זיינען געקומען נאר די פערזענליכע אנדערע — מיר די באראטונג זאל האבן א דורכפאל, וואס גליקליכעווייזע איז זיי דאס נישט פריינט פון פריערדיגע און די אלטע טרויע מיטגלידער וואס האבן שטענדיק געוואלט פארן וויילאוו פון "סירקולא", די אלע אוינעווענע ווארן א קאמיטעט וואס האט דאס דארט נופא געמאכט, די ערשטע סוכסוקיע- סאן, האט אפגעהאלטן זיינענע אונטערן פארזיין פון פריערדיגע פון "סיר- קולא", האבן פארנעמעט זייער ארבעט ווען קאמפיון, וואס ביז היינט גייכט צו סומע צו 190 טויזנט פלעטס אין די צאל באשטיינדער צו 140. וואס לערנט אינו די לעצטע ליסטע אן אלע באשטיינדער —

און מיר שטריוון עס אונטער — זיינען די אלטע טרויע מיטגלידער פון "סיר- קולא", די וועלכע וואס האבן געגעבן אין ערשטן און צווייטן קאמפיון הא- בן אויך געגעבן איצט אן דריטן און וועלן אויך געבן אויב עס וועט נויטיק זיין אויך און א פערטן. דאקטען די ערליכע אויסגעשפארבעטע קענע- וואס זייער צאל איז ווייניקער ווי די פינגער פון איין האנט — האבן אויך איצט נישט געגעבן, פרענט זיך אילוז צו וואס טויזן איצט די נייע וואלן? נאך מער וואונדערט אינו, פאלענדעס: אין אייניקע ליסטעס — וואס ציר- קולירן שוין — זענען מיר די געמעט פון אייניקע פערזאנען, איינספרא- בענע קענענער דעם, "סירקולא", פערזאנען וועלן האבן קיינמאל נאר נישט געליבטעט פאר אונזער אינטימיטעטע און וועלן נאר א קליינעס פריעסטיש פארשאפן דעם, "סירקולא" מיט זייער ספקדיקער פערזענליכקייט, מיר ווא- גען אילוז אלע נופע פריינט אמתע טרויע מיטגלידער פון "סירקולא" אי- אויב מען זייט שוין אי צו די וואלן — וואס זיי געזאט זיינען חלוטין אי- ברוק נאך אונזער טויזנט — זאלט איר נישט אכטונג געבן ווער עס זיינען די פערזאנען אין אייער שטיב-געטל.

לאזט אויך נישט גארן פון די וואס רעדן מיטן מויל וועגן שלום און פערזאנען אונטערבראכן דעם, "סירקולא" אריינשטולענדיק צווייפלהאפטע פערזאנען אין קומענדיק דירעקטאריום.

מיר האבן אז דער געזונטער חוש און פארשטאנד פון די מיטגלידער וועט זיין ווייזן די ריכטיקע פערזאנען וואס האבן געוויילט ווערן ער- קו- מענדיק וונטיק.

**FABRICA DE MUEBLES**  
**"LA ESMERALDA"**  
 de ANDRÉS GOLDFARB  
 Especialidad en muebles finos, instala-  
 ciones de negocios y oficinas.  
 FACILIDADES DE PAGO  
**Serrano 309 - Tlf. 64390**  
 SANTIAGO

**ROSENBLITT**  
 EL  
 MEJOR  
 SOMBRERO

COMPRE SUS PRODUCTOS EN ESTA CASA Y OBTENDRA SALUD Y ECONOMIA

**LA GRANDE MAISON**

Teléfono 89735

**VIDRIERIA Y FABRICA DE MOLDURAS y MARCOS**  
De Mauricio Rimsky  
**LA NORTE AMERICANA**  
M. R.  
SAN PABLO 3034-38  
Cas. 1358 - Telef. 106, Yungay  
Santiago

**GMO. ARENSBURG**  
Seguros de Vida  
Representante de "El Sol del Canadá"  
(Montreal, Canadá)  
Teléfono 60453      Bandera 131  
Casilla 3185

**La Biblioteca del Círculo Israelita**  
SE ENCUENTRA A DISPOSICION DE TODOS LOS MIEMBROS DE LA COLECTIVIDAD, SEAN O NO SOCIOS DE LA INSTITUCION  
DIARIAMENTE DE 6 A 8 P. M.  
Domingos y festivos de 10 A. M. a 1 P. M.

**SASTRERIA FAIVOVICH**  
M. y E. FAIVOVICH  
Ahumada 107-Tel. 86760  
SANTIAGO

**Gran Muebleria "La Universal"**  
de Svigilsky y Slachevsky  
CATEDRAL 1131 - STGO.  
CASILLA 289 - TELEF. 87586

**FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO**  
de Jacobo Pilowsky  
SANTA TERESA 632  
TRABAJOS EN SEDAS Y LANA  
A PRECIOS MODICOS

**PELETERIA Blanco Encalada**  
DE ISIDORO JAIMOVICH  
DELICIAS esq. Dieciocho  
SANTIAGO

**SASTRERIA PETIT PARIS**  
SELMIK & SCHULSINGER  
COMPANIA 1302  
TELEFONO 61579  
Articulos para Caballeros

**LA VICTORIA**  
CULAGOVSKY y TALESNIK  
Fabricantes e importadores  
ARTICULOS PARA MONTAR  
Fábrica de tejidos de punto  
Delicias 2551-2555-2539  
TELEF. 87605 - SANTIAGO

**BUSCA UD...**  
¿BUENA COMIDA? ¿PIEZAS EXCELENTE? ¿PRECIOS REDUCIDOS?...  
Recorra • la  
**Casa Residencial de Natalio Stein**  
CATEDRAL 2029      SANTIAGO  
TELEFONO 63194

בוכראנדלונג "ידיש"  
**LIBRERIA "IDISCH"**  
de JOSE GOLDCHAIN  
GALVEZ 312, casita 4 — SANTIAGO  
Representante de "Caras y Caritas"  
"Mundo Israelita", "Ediciones Argentinas", de Manuel Gleizer  
Surtido completo de libros en idisch y castellano  
פאלישענדיקער איינזאאל פון  
ידישע און שפאנישע בוכער  
העברעאישע און יידישע לערן בוכער א.א.וו.

**GRAN SASTRERIA "BERLIN"**  
ELIAS IZIKSON  
Gran surtido de casimires importados - Ternos finos sobre medida y abrigos  
CONDICIONES VENTAJOSAS  
MONEDA 884, entre Estado y S. Antonio - Telf. 64763

**CIRCULO ISRAELITA**  
SERRANO 202 — TELEFONO 88076  
Horario de la Oficina General:  
Mañana de 11 a 12 hs.      Tarde de 17.30 a 20 hs.

SOLO VENDEMOS ARTICULOS DE LA MEJOR CALIDAD A LOS PRECIOS MAS BAJOS  
**AHUMADA E SQ. MONEDA**  
Teléfono 89735

ערשיינט אלע פרייטיק רעדאגירט פון א קאלעניום.

רעדאקציע און אדמיניסטראציע  
EYBAGUIF RE. 1115  
Teléfono 88049

# אויפזיך לעבן

וואכן-אויסגאבע פאר נאציאנאל-געזעלשאפטלעכע פראגן

אבאנאמענט פרייז  
\$ 24 יעדליך  
האנד יעדליך \$ 12  
אויסלאנד \$ 30  
  
די אדמיניסטראציע  
איז אפן טעגליך  
פון 9-12  
און 6-8 נ.ב.

זומער 8. מאנאט-טשילע פרייטיק דעם 29-טן סאי 1931

## אידישער קולטור צענטער אין סאנטיאגא

פרייטיק, דעם 8-טן יוני 21 א יוניער קומט פאר  
אין לאקאל אויף סעראנא 53

## א זייער אינטערעסאנטע קאנפערענץ

פון דר יקותיאל אנטשטאם  
אויף דער טעמפּל

יעקאנאמישע טיפן פון שלום עליכם  
מיט רעזימאציע פון שלום עליכם'ס ווערק

נוצט אויס די געגענהייט צו הערן דעם  
איינזענדיגסטן רעדנער וועלכער, בלויזם נאך  
אויף א קורצער צייט אין סאנטיאגא.

איינטריוט \$ 1 טוט דער ביליאטעק פון א.ק.צ.

## ציוניסטישע פעדעראציע אין טשילע

שבת דעם 30 סאי, פונקט 9.30 אין אונט וועט אין  
סאלאן פון סירקולא אוראעליסא (סעראנא 53)  
פאר קומען

## א גרויסער מיטינג

אויף דער טעמפּל

די איצטיקע לאגע איז ציוניזם אין דער זיכצענטיגער  
ציוניסטישער קאנגרעס אין באזעל

מיט רעדעס וועגן אויסטראליע;  
א. אנטוואר, י. אראקאן, י. לעוו, ב. עלוני, א. קרענא,  
ווייס, ס. ראזענבאם, ס. ריוועבער, א. א.

איינטריוט פריי

## א בריף אין רעדאקציע

פון ארישן קולטור צייטונג הא-  
בן מיר דערהאטן פאלגנדן בריף:  
  
אין נר 6 פון אוינער צייטונג איז  
געווען דערמאנט אן אן אויטיקל פון  
הער ריוועבערס פאלגענדע וואגן:  
  
עס עקזיסטירט א קולטור צענטער  
א. א. ו. און מען נעמט די אים-  
טשיוטציע, מען פארפעסטעט דא-  
סן די לופט מען פארסטעט די א-  
טשאפטער מיט א זאמלאנישן  
האט קעגן סירקולוס'ס און א פרי-  
ער מענטש קען הארשן דערשטיקט  
ווערן.

באמעקונג פון דער רעדאקציע.  
  
כל זמן די איצטיקע אנפירער  
פון ק. צ. וועלן שטיין אין זיין שפיץ  
וועט די אטשאפטער דארשן זיין א-  
זוי ווי ס. ריוועבערס האט געשריבן,  
א פארסטעט, אן אלע אויפריכטיקע  
אינטעלעקטעלע סענשן וועגן זויבן  
פון אים.

אין קיין איבעריקע דעכאטן ווי-  
לן מיר זיך וועגן דעם ניט אריינלאזן  
ווייל צו דעכאטירן וועגן דער פלא-  
גע בוי אונז אויסקומעט מיט די בלע-  
טל-לייט און דאס ווילן מיר אים-  
שיידן.

ביבריאטעק  
— 53 —  
קולטור צענטער  
Serrano 53

מענטש אין די טעמ-  
פּל  
  
סאנטוק  
דאנערשטיק  
שבת  
פון 8.30  
ביז 10.30  
פאר מיטגעדעק קיין שום אפצאל.

מיטן גרעסטן פראסטעט אין  
פארטאגונג ווארפן מיר צוריק א-  
וועלכע מיט באשימונגען פון א-  
מענטש וואס קען הלחמין נישט אים-  
ווער אינסטיטוציע, דאס איז פשוט  
א נישט פארטאגונג און נישט  
סחבר וועלכער וויינט, אז אים ווי-  
גען הלחמין נישט באקאנט אים א-  
געלויבט פארזעהלענישן פון אונזער  
צענטער.

רעד, אידישער קולטור צענטער,  
איז אן וועט סמיד בלייבן אן אים-  
פארטייאישע אינסטיטוציע וועלכע  
דערווייטערט זיך פון יעדער פאר-  
טוק און שטייט צום קולטורעלן דינסט  
אלע אינסטיטוציעס פון ארישן קא-  
לעקטיוויטעט אין טשילע.  
  
צום ארישן קולטור צענטער-  
געצון סענשן פון אלע מיט ריכטונג-  
גען אין פארטייאישע וועלכע קענען זיך  
האבן פרויאקט ווערען מיטגעגען וועגן  
געוויסע לאקאלע געזעלשאפטליכע  
פראגן, דער, ארישער קולטור צענ-

**IMPORTANTE PARA COMERCIANTES A PLAZO**  
**PIELES**  
DE TODOS COLORES PARA ADORNOS  
HAY ABRIGUITOS PARA NIÑOS  
TODO A PRECIOS SIN COMPETENCIA, SE VENDE EN  
**Calle San Ignacio 762**